



**AGREEMENT OF COOPERATION
BETWEEN:**

**DEPARTMENT OF ENGINEERING, ROMA TRE
UNIVERSITY (Italy)
AND
POLITECHNIKA KRAKOWSKA (Poland)**

Department of Engineering of the Roma Tre University based in via Vito Volterra 62, 00146 Rome, Italy represented by Prof. Paolo Atzeni, Director of the Department of Engineering and Politechnika Krakowska based in Warszawska 24, 31-155 Krakow, Poland represented by Dariusz Bogdał, Prof., PhD, DSc., Vice-Rector for Education and International Affairs considering that the development of a direct scientific collaboration would be of mutual advantage to both Universities, agree to the following:

Article 1:

Department of Engineering (Roma Tre University) and Politechnika Krakowska agree upon the following principles of cooperation:

- 1) Both parties shall promote the exchange of information on their educational programs, research activities and areas of potential mutual research cooperation.
- 2) Both parties agree to collaborate in the following relevant areas:
 - a) Exchange of students and/or interns
 - b) Exchange of faculty and administration staff
 - c) Joint research activities, publications
 - d) Joint conferences, seminars, workshop, and meetings
- 3) For details a separate Appendix to this Agreement, is to be written and signed by both parties.
- 4) The realization of activities outlined in article 2 will be coordinated on behalf of Politechnika Krakowska by the Transport Section, IZWBIT, Faculty of Civil Engineering and, especially, by Lidia Żakowska, PhD, DSc., Head of the Transport Section on the Faculty of Civil Engineering and on behalf of Department of Engineering (Roma Tre University) by professor Andrea Benedetto from the Civil Engineering Section.

Article 2:

This agreement shall be in force for four years once signed by both parties. The parties shall notice in written, two month prior to the expiry date, the intention to renew or to terminate the agreement.

**POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY
POMIĘDZY:**

**WYDZIAŁEM INŻYNIERII, UNIWERSYTEM
RZYMSKIM ROMA TRE (Włochy)
i
POLITECHNIKĄ KRAKOWSKĄ (Polska)**

Wydział Inżynierii Uniwersytetu Rzymskiego ROMA TRE z siedzibą przy ulicy via Vito Volterra 62, 00146 Rzym we Włoszech, reprezentowanym przez Prof. Paolo Atzeni, dyrektora Wydziału Inżynierii oraz POLITECHNIKA KRAKOWSKA z siedzibą przy ulicy Warszawskiej 24, 31-155 Kraków w Polsce reprezentowana przez prorektora ds. Kształcenia i Współpracy Międzynarodowej, prof. dr hab. inż. Dariusza Bogdała, biorąc pod uwagę, że rozwój bezpośredniej współpracy naukowej będzie z obopólną korzyścią dla obu Uniwersytetów, zgadzają się, co następuje:

Artykuł 1:

Department of Engineering (Roma Tre University) oraz Politechnika Krakowska ustalają następujące zasady współpracy:

- 1) Obie strony będą wspierać wymianę informacji na temat swojej działalności naukowej, prowadzonych prac badawczych i obszarów potencjalnej wzajemnej współpracy naukowej.
- 2) Obie strony zgadzają się na współpracę w zakresie:
 - a) wymiany studentów i/lub stażystów,
 - b) wymiany nauczycieli akademickich i pracowników administracyjnych,
 - c) wspólnych prac badawczych, publikacji,
 - d) wspólnych konferencji, seminariów, warsztatów i zebrań.
- 3) Szczegółowe informacje zostaną sporządzone w postaci załącznika i podpisane przez obie strony.
- 4) Realizacją działań określonych w punkcie 2 z ramienia Politechniki Krakowskiej koordynować będzie Zakład Transportu, IZWBIT, Wydział Inżynierii Lądowej reprezentowany przez dr hab. inż. Lidie Żakowską, kierownika Zakładu Transportu, na Wydziale Inżynierii Lądowej. Z ramienia Departmento of Engineering (Roma Tre University) pracą koordynować będzie Zakład Inżynierii Lądowa reprezentowany przez Prof. Andrea Benedetto.

Artykuł 2:

Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania przez obie strony i zostaje zawarte na 4 lata. Przed upływem dwóch miesięcy od daty jej wygaśnięcia strony powiadają pisemnie o planowanym przedłużeniu lub zakończeniu trwania porozumienia.

**Article 3:**

The terms and conditions of this agreement, as well as those of the specific agreements related to it, must conform to the laws and statutes regulating both Institutions. The parties will not be obliged to respect those commitments resulting from the specific agreements which could contravene this principle.

Article 4:

This agreement is drawn up in two copies, each copy includes texts both in Italian and in Polish, each of these texts is equally authentic. Both parties will receive a copy of agreement. All misinterpretations will be settled by mutual assent.

Specific agreements, although signed by decentralised bodies, shall refer to the present framework agreement.

Artykuł 3:

Warunki porozumienia, jak również szczegółowe uzgodnienia związane z niniejszym porozumieniem muszą być zgodne z przepisami prawa i przepisami wewnętrznymi regulującymi funkcjonowanie obu instytucji. Strony nie będą zobowiązane do przestrzegania zobowiązań, które mogłyby stanowić naruszenie tych przepisów.

Artykuł 4:

Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy egzemplarz zawiera oryginalny tekst zarówno w języku włoskim jak i w języku polskim, wszystkie egzemplarze stanowią oryginał porozumienia. Obie strony otrzymują kopię umowy. Wszystkie nieścisłości będą rozstrzygane na drodze wzajemnej zgody.

Warunki szczegółowe, zawarte pomiędzy jednostkami niższego szczebla, powinny być zgodne z ogólnym porozumieniem.

Place: Rome, February 1st 2015

**The Director
of Department of Engineering of the Roma Tre
University**

Prof. Paolo Atzeni

Place: Kraków, February 1st 2015

**The Vice-Rector for Education and International
Affairs
of Politechnika Krakowska**

Dariusz Bogdał, Prof., PhD, DSc.
